

# EL EXAMEN LATÍN II

## CRITERIOS ESPECÍFICOS DE CORRECCIÓN

# 10 pt

**TIEMPO:** Una hora y media.

### OPCIONES

La prueba consta de dos opciones, de las que el alumno elegirá una y responderá a las preguntas que se formulan en la opción elegida. Podrá hacer uso del Apéndice gramatical incluido en el Diccionario.

### PUNTUACIÓN

La primera pregunta podrá alcanzar una puntuación máxima de 5 puntos, por fracciones de cuarto de punto. En la valoración de esta pregunta se ten-

drá en cuenta la elección correcta de las estructuras sintácticas, de las formas verbales, de las equivalencias léxicas y el orden de palabras en el proceso y el resultado de la traducción.

Aunque la apreciación de esta pregunta ha de hacerse en conjunto, se sugiere, a modo indicativo únicamente, la siguiente distribución de la puntuación: reconocimiento de las estructuras morfosintácticas latinas; la elección correcta de las

estructuras sintácticas de la lengua materna; la elección correcta de las equivalencias léxicas del vocabulario latino y la elección adecuada del orden de palabras en la lengua materna en el resultado de la traducción. En cada uno de estos apartados se tendrá en cuenta su contribución al sentido general del texto. Los cinco restantes preguntas del examen podrán calificarse hasta un punto cada una de ellas, por fracciones de cuarto de punto.

## APROBADOS EN JUNIO DE 2007

# 64%

UNIVERSIDAD	LOGSE
Alcalá	%
Autónoma	58,15 %
Complutense	62,55 %
Politécnica	44,68 %
Rey Juan Carlos	74,5 %
Carlos III	80,42 %

## EL PROFESOR OPINA

### EDUARDO FERNANDEZ

Las dos opciones son sencillas y no resulta especialmente complicado encontrar el sentido en los dos textos. Normalmente suelen poner una pregunta de prosa y una de verso, como en esta ocasión. La elección dependerá de la costumbre del alumno y su capacidad para traducir poesía. La dificultad del examen de prosa puede medirse por la longitud de las frases hasta la primera pausa fuerte: en este texto sólo hay dos frases y por lo tanto la dificultad es mayor. En la poesía las frases son más cortas pero están desordenadas sintácticamente y puede ser más difícil encontrar el sentido general del texto.

### Consejos para el alumno

Resulta fundamental estar familiarizado con el diccionario para manejarlo con agilidad (tiempo) y destreza para encontrar los significados adecuados. Esto se logra con la práctica de la traducción durante el curso, es decir, si uno traduce todas las semanas del curso tiene poco que estudiar para el examen de Selectividad. Otro aspecto importante es el dominio de la morfología, que evita mucho tiempo de búsqueda en el diccionario.

### Modus operandi

Esto no es sencillo, mi consejo es comenzar por la elección del texto A ó B; hacer la correspondiente pregunta de literatura, y acto seguido hacer la traducción, que son 5 puntos; Hay que tener cierta práctica para ir solucionando las preguntas de morfología, sintaxis, a la vez que se desentraña el sentido del texto. Esto tampoco es muy complicado, ya que es necesario hacer el análisis morfológico y sintáctico del texto para hacer la traducción, a pesar de que no se pida explícitamente en la prueba. Finalmente, pueden hacerse las preguntas de etimología y fonética.

### Cuidado con...

No suele haber sorpresas en la estructura de la prueba, pero como la pregunta fundamental es la traducción, en la que el alumno demuestra su dominio de la lengua latina y los textos son siempre una sorpresa, hay que estar preparado para cualquier cosa. No puede olvidarse el diccionario y su apéndice gramatical, que pueden emplearse.

### OPCIÓN A

#### TEXTO

1. *Cicerón elogia la obra literaria del poeta Arquías, en particular los libros referidos a la guerra contra Mitrídates, rey del Ponto.*

Mithridaticum bellum magnum atquedifficile totum ab hoc (1) expressum est; qui libri (2) non modo L. Lucullum, fortissimum, et clarissimum virum, verum etiam Populi Romani nomen inlustrant. Populus enim Romanus aperuit, Luccullo imperante, Pontum regis quondam opibus et ipsa natura et regione (3) vallatum (4).

(1) hoc: se refiere al poeta Arquías; (2) qui libri: 'estos libros'; (3) regio, -onis: 'situación geográfica'; (4) vallatum: referido a Pontum: 'defendido'.

#### PREGUNTAS:

- Traduzca el texto.
- Analice morfológicamente las palabras del texto *difficile, expressum est, nomen, ipsa*, indicando exclusivamente en qué forma aparecen en este texto.
- Analice sintácticamente *qui libri non modo L. Lucullum, fortissimum et clarissimum virum, verum etiam Populi Romani nomen inlustrant*.
- Escriba dos palabras en español relacionadas etimológicamente con *magnus, -a, -um* y otras dos relacionadas con *inlustro, -as, -are, inlustravi, inlustratum*. Explique su significado.
- Indique y describa dos cambios fonéticos experimentados por las palabras latinas *populum* y *aperire* en su evolución al castellano. Señale el resultado final de dichas evoluciones.
- Señale algunas características del género literario de la oratoria. Mencione al máximo representante de este género en Roma y cite de sus obras.

### OPCIÓN B

#### TEXTO

1. *El poeta quiere disfrutar del amor con su amada mientras son jóvenes.*

Interea, dum fata sinunt, iungamus amores; iam veniet tenebris mors adoperta caput (1); iam subrepet iners aetas, nec amare decebit, dicere (2) nec cano blanditias capite. Hic ego (3) dux milesque bonus: vos, signa tubaeque, ite (4) procul.

(1) adoperta caput: 'con la cabeza cubierta'; (2) dicere: depende de decebit; dicere nec= nec dicere; (3) Hic ego: 'Ahora yo (soy)...'; (4) ite: 2ª pers. de la pl. del imperativo del verbo eo, is, ire.

#### PREGUNTAS:

- Traduzca el texto.
- Analice morfológicamente las palabras del texto *fata, iungamus, veniet, tenebris*, indicando exclusivamente en qué forma aparecen en este texto.
- Analice sintácticamente *iam subrepet iners aetas, nec amare decebit, dicere nec cano blanditias capite*.
- Escriba dos palabras en español relacionadas etimológicamente con *canus, -a, -um* y otras dos relacionadas con *miles, itis*. Explique su significado.
- Indique y describa dos cambios fonéticos experimentados por las palabras latinas *aetatem* y *fatum* en su evolución al castellano. Señale el resultado final de dichas evoluciones.
- Escriba sobre el género literario del teatro y cite dos autores latinos de comedias.

# EL EXAMEN SOLUCIÓN

## LATÍN II

### Opción A

*Mithridaticum bellum magnum atque difficile totum ab hoc expressum est qui libri non modo L. Lucullum, fortissimum et clarissimum virum, verum etiam Populi Romani nomen inlustrant. Populus enim Romanus aperuit, Lucullo imperante, Pontum regis quondam opibus et ipsa natura et regione vallatum.*

**PREGUNTA 1:**  
Traduzca el texto.

La gran y difícil guerra mitriádica fue contada en su totalidad por este; estos libros no sólo engrandecen a L. Lúculo, hombre valiente e ilustre, sino también el nombre del pueblo romano. Pues el pueblo romano abrió, durante el mandato de Lúculo, el Ponto en otro tiempo defendido por poderosos reyes, tanto por su misma naturaleza, como por su situación geográfica.

**PREGUNTA 2:**  
Analice morfológicamente las palabras del texto *difficile*, *expressum est*, *nomen*, *ipsa*, indicando exclusivamente en qué forma aparecen en este texto.

*difficile*, nominativo neutro singular, del adjetivo *difficilis*, -e. "difícil"  
*expressum est*, 3ª persona del singular del pretérito perfecto de indicativo del verbo *exprimo*, -pressi, -pressum (3) "fue expresada" o "fue representada"  
*nomen*, acusativo neutro singular del sustantivo *nomen*, -inis (n) "nombre"  
*ipsa*, ablativo femenino singular, del pronombre de identidad *ipse*, *ipsa*, *ipsum*. "la misma"

**PREGUNTA 3:**  
Analice sintácticamente *qui libri non modo L. Lucullum, fortissimum et clarissimum virum, verum etiam Populi Romani nomen inlustrant*.

*qui libri*: sujeto  
*non modo*: conjunción correlativa que funciona como nexa  
*L. Lucullum*: Complemento directo  
*fortissimum et clarissimum virum*: aposición al complemento directo. Et es una conjunción copulativa que funciona como nexa.  
*verum etiam*: conjunción correlativa que funciona como nexa.  
*Populi Romani*: Complemento del nombre de nomen.  
*nomen*: Complemento directo.  
*inlustrant*: Núcleo verbal.

**PREGUNTA 4:**  
Escriba dos palabras en español relacionadas etimológicamente con *magnus*, *a*, *um* y otras dos relacionadas con *inlustrare*, *as*, *are*, *inlustravi*, *inlustratum*. Explique su significado.

*magnus*, *a*, *um* "grande"

*Magnicida*: de *magnus*, *a*, *um* "grande" y *cado*, *cecidi*, *casum* (3) "morir": es la muerte violenta dada a persona muy importante por su cargo o poder.  
*Magnifico*: de *magnus*, *a*, *um* "grande" y *facio*, *fecit*, *factum* (3) "hacer": es el que hace cosas grandes y por extensión espléndido, suntuoso, excelente, admirable.

*inlustrare*, *as*, *are*, *inlustravi*, *inlustratum*.  
*Ilustración*: de *inlustrare*, *as*, *are*, *inlustravi*, *inlustratum* "alumbrar, divulgar, adornar" + sufijo -ción, que denota la acción y efecto del verbo: Acción y efecto de ilustrar o ilustrarse. Movimiento filosófico y literario del siglo XVIII europeo y americano, caracterizado por la extremada confianza en la capacidad de la razón natural para resolver todos los problemas de la vida humana.  
*Ilustrador*: de *inlustrare*, *as*, *are*, *inlustravi*, *inlustratum* "alumbrar, divulgar, adornar" + sufijo -dor, que significa a la persona que realiza la acción del verbo: el que ilustra, en el mundo editorial se conoce por tal al quien se encarga de las fotos o dibujos que acompañan a un texto para clarificarlo o adornarlo.

**PREGUNTA 5:**  
Indique y describa dos cambios fonéticos experimentados por las palabras latinas *populum* y *aperire* en su evolución al castellano. Señale el resultado final de dichas evoluciones.

*populum*: de *populus*, -i, "pueblo" evoluciona al castellano como: pueblo.  
*populum* > *populu* por pérdida de -m final de palabra.  
*populu* > *populo* la -u final de palabra, como consecuencia de la pérdida de la -m final de palabra se abre en -o.  
*populo* > *puepulo* la o tónica inicial diptonga en ue.  
*puepulo* > *puebulo* la p > b por sonorización de consonantes oclusivas sordas intervocálicas.  
*puebulo* > *pueblo* por la pérdida de la vocal postónica -u.

*aperire*: de *aperio*, *aperui*, *apertum* (4) "descubrir, abrir" evoluciona al castellano como: abrir.  
*aperire* > *aperir* por pérdida de la -e final de palabra.  
*aperir* > *aberir* la p > b por sonorización de consonantes oclusivas sordas intervocálicas.  
*aberir* > *abrir* por la pérdida de la vocal postónica -e.

**PREGUNTA 6:**  
Señale algunas características del género literario de la oratoria. Mencione al máximo representante de este género en Roma y cite una de sus obras.

CONSULTA TODOS LOS EXÁMENES EN PDF:  
[www.menos20.com](http://www.menos20.com)

### Opción B

*Interea, dum fata sinunt, iungamus amores iam veniet tenebris mors adperta caput iam subrepet iners aetas, nec amare decebit, dicere nec cano blanditias capite. Hic ego dux milesque bonus: vos, signa tubaeque, ite procul.*

**PREGUNTA 1:**  
Traduzca el texto.

Entretanto, mientras nos dejen los hados, unamos los amores; ya vendrá la tenebrosa muerte con la cabeza cubierta; ya aparecerá la edad inerte, y no será apropiado amar ni decir palabras lisonjeras con la cabeza encanecida. Ahora yo soy general y buen soldado: vosotros, estandartes y trompetas, apartaos.

**PREGUNTA 2:**  
Analice morfológicamente las palabras del texto *fata*, *iungamus*, *veniet*, *tenebris*, indicando exclusivamente en qué forma aparecen en este texto.

*fata*, nominativo neutro plural del sustantivo *fatum*, -i "hado"  
*iungamus*, 1ª persona del plural del presente de subjuntivo del verbo *iungo*, -nxi, -nctum (3) "unir"  
*veniet*, 3ª persona del plural del futuro imperfecto de indicativo del verbo *venio*, *veni*, *ventum* (3) "llegar, venir"  
*tenebris* Ablativo plural femenino del sustantivo *tenebrae*, -arum, "tinieblas". También puede ser un nominativo femenino singular del adjetivo *tenebris*, -e "oscuro, tenebroso" derivado del sustantivo.

**PREGUNTA 3:**  
Analice sintácticamente *iam subrepet iners aetas, nec amare decebit, dicere nec cano blanditias capite*.

*iam* Complemento circunstancial.  
*subrepet* Núcleo verbal. Forma junto con *decebit* la primera proposición de una oración yuxtapuesta.  
*iners aetas* Sujeto  
*nec* nexa.  
*amare* Complemento directo de *decebit*.  
*decebit*, Núcleo verbal. Forma junto con *subrepet* la segunda proposición de una oración yuxtapuesta.  
*dicere* Complemento directo de *decebit*. Forma junto con *blanditias* una oración subordinada sustantiva de complemento directo, dependiendo del verbo *decebit*.  
*nec* nexa  
*cano capite* Complemento circunstancial de *dicere*.  
*blanditias* Complemento directo de *dicere*.

**PREGUNTA 4:**  
Escriba dos palabras en español relacionadas etimológicamente con *canus*, *a*, *um* y otras dos relacionadas con *miles*, *itis*. Explique su significado.

*canus*, *a*, *um*: "blanco, encanecido, viejo".  
*Encanecer*: de *canus*, *a*, *um*, "blanco, encanecido, viejo", con el sufijo *en-* que procede del latín *in* para formar un verbo que significa ponerse cano, envejecer.  
*Cana*: de *canus*, *a*, *um*, "blanco, encanecido, viejo", forma en castellano un sustantivo que significa cabello que se ha vuelto blanco.  
*miles*, *itis*, "soldado"  
*Milicia*: de *militia*, -ae, "milicia" y este de *miles*, *itis*, "soldado", arte de hacer la guerra y de disciplinar a los soldados para ella.  
*Militarismo*: de *miles*, *itis*, "soldado" y el sufijo *-ismo* que significa idea o pensamiento que defiende algo. Preponderancia de los militares, de la política militar o del espíritu militar en una nación.

**PREGUNTA 5:**  
Indique y describa dos cambios fonéticos experimentados por las palabras latinas *aetatem* y *fatum* en su evolución al castellano. Señale el resultado final de dichas evoluciones.

*aetatem*, de *aetas*, -atis "edad" evoluciona al castellano como *edad*.  
*aetatem* > *aetate* por pérdida de -m final de palabra.  
*aetate* > *aedate* la t > d por sonorización de consonantes oclusivas sordas intervocálicas.  
*aedate* > *aedad* la t > d por sonorización de consonantes oclusivas sordas intervocálicas.  
*aedad* > *edad* por pérdida de la -e final de palabra.  
*edad* > *edad* por simplificación del diptongo *ae* en *e*.

*fatum*, de *fatum*, -i "hado", evoluciona al castellano como *hado*.  
*fatum* > *fatu* por pérdida de -m final de palabra.  
*fatu* > *fato* la -u final de palabra, como consecuencia de la pérdida de la -m final de palabra se abre en -o.  
*fato* > *fado* la t > d por sonorización de consonantes oclusivas sordas intervocálicas.  
*fado* > *hado* por evolución de la f inicial a h.

**PREGUNTA 6:**  
Escriba sobre el género literario del teatro y cite dos autores latinos de comedias.